

廖卫民 / 著
海南出版社
三环出版社

加拿大印象

真切感受 一封游子远隔重洋的万里家书
双语注解 一本学子体验彼岸的普适读物

翻阅 1234 个在加拿大的日子，
置身加拿大不断变化的世界中，

品味不同的组合、不同的图案、
不同的视角所折射出的不同的光彩

版权所有 不得翻印

图书在版编目 (CIP) 数据

加拿大印象 / 廖卫民 著. — 海口: 海南出版社, 三环出版社, 2004.
11

ISBN 7-80700-102-X

I . 加... II . 廖... III . 加拿大—概况 IV . K971.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 133140 号

加拿大印象

作 者: 廖卫民

责任编辑: 刘德军

特约编辑: 李 鹏

装帧设计: 第三工作室

版式设计: 嵇倩女

艺术指导: 海 凝

印刷装订: 北京顶佳世纪印刷有限公司

读者服务: 杨秀美

出版发行: 海南出版社 三环出版社

地 址: 海口市金盘开发区建设三横路 2 号

邮 编: 570216

电 话: 0898-66812776 E-mail/hnbook@263.net

经 销: 全国新华书店经销

出版日期: 2006 年 10 月第 1 版 2006 年 10 月第 1 次印刷

开 本: 787mm × 1092mm 1/16

印 张: 18.5

字 数: 270 千字

书 号: ISBN 7-80700-102-X/K · 11

定 价: 45.00 元

本社常年法律顾问: 中国版权保护中心法律部

【版权所有, 请勿翻印、转载, 违者必究】

如有缺页、破损、倒装等印装质量问题, 请寄回本社更换

K971.1

3

加拿大

印象

Canada

廖卫民 / 著

海南出版社 三环出版社

不一样的加拿大
最美丽的人类家园
移民首选之地



目录

前言 / 4

杂耍狂欢节 / 18	花样滑冰 / 100
独木舟游记 / 26	冬的精灵 / 108
迎新活动周 / 36	品味咖啡 / 118
举国同悲日 / 42	加元 / 126
十月有佳节 / 48	尼亚加拉 / 136
志愿者 / 56	一个艺术家的漫游 / 142
小城故事 / 64	冰球大国 / 154
大学排名 / 72	冰球衫 / 160
牛奶事件 / 86	
醉酒风波 / 92	



甜美的一天 / 166	情系中餐馆 / 236
大雁袭人 / 174	席琳的财富 / 242
创新战略 / 180	新偶像主持人 / 248
卡纳纳斯基斯峰会 / 186	两位总理 / 254
垃圾罢工 / 194	
好莱坞剑桥 / 204	后记 / 266
网络女孩 / 210	英文参考资料 / 284
报业商战 / 218	本书相关网站 / 286
北美精算师考试 / 228	

前言

Preface

一

一天之内，飞越太平洋，我便来到了加拿大。

我还记得三年多前，那时我乘坐的是加拿大航空公司的波音767客机。有意思的是，那架客机上没有一个年轻的空姐，大都是四五十岁的妇女，可以说是“空嫂”吧。

我的座位就在空服人员的工作区旁边，可以很随意地与她们交谈。坐在我身边的是位美国商人，他来北京参加一个国际展览，展会结束，他搭乘去温哥华的飞机，飞往纽约。他很兴致地与加航的“空嫂”们攀谈，问她们到北京玩了什么地方，买了什么东西，

一位“空嫂”指着手上戴着的珍珠手串，耳朵上的珍珠耳环，笑着说，这是在北京的一个市场里买的，很便宜。这位美国商人不失时机地幽了一默，说道：“I'd like to buy. Could you turn the airplane back?”（意思是，能把飞机开回去，好让我也能买一些吗？）大家都笑了。

我对于加拿大和北美文化的认识，就这样从登上加航的一刻开始了。在飞机上的投影录像播放的是加拿大广播公司为加航制作的新闻（CBC News），还有一些短纪录片、情景喜剧和电影，还不时穿插各种广告，但几乎都是加拿大和美国的公司或产品的广告。在飞机上有各种报纸杂志，除了一份《人民日报》以外，都是加拿大、美国出版的。我已经置身在一个新鲜的北美文化氛围之中了。

我对于加拿大的第一印象便是在空中俯瞰温哥华和多伦多这两座加拿大的大城市。当地时间上午九点多钟，广播预告很快就要到温哥华了。飞机从高空开始下降，厚厚的云层闪过，眼前看见的是一片皑皑的白雪，连绵的雪峰就在脚下，美不胜收，好像伸手就能摸到。很快，就看到了港口、海上的船只。温哥华静卧于雪山脚下，太平洋之畔。城市的轮廓渐渐在眼前变得清晰。几分钟后，飞



— 温哥华位于雪山脚下，太平洋之畔，从空中俯瞰，十分壮观 —

机降落在温哥华机场。

我再从温哥华转机，经过四个多小时的飞行，到达多伦多时已经是晚上了。飞机飞行在多伦多的上空时，往下一瞧，已是万家灯火。其中有些灯连成一条长链伸向远方，构成一条街道完整的轮廓。许多灯链纵横交错，煞是好看。

二

我想，在我踏上加拿大国土之前，我对于加拿大实在是知之甚少。那时，我知道的无非有：加拿大的国土面积是世界第二，首都渥太华，国旗上面印有火红的枫叶；当然，还有我们都熟悉的白求恩大夫就是加拿大人。

等到了加拿大，我才领略到加拿大的风

采。加拿大不仅有着壮美的地理景观、丰富的自然资源，还有独具特色的历史传统和文化。加拿大的美丽和富庶，可谓是一言难尽。

加拿大与美国毗邻，地广人稀，在地理上是个大国，领土面积仅次于俄罗斯，略大于中国，居世界第二；但在人口上却是个小国，只有三千多万的人口，尚不及中国的一个中等省份。

加拿大大致可以分为五大块区域：

-
1. 东部的大西洋省份，包括 Nova Scotia, Prince Edward Island, New Brunswick, Newfoundland and Labrador.
 2. 魁北克省 (Quebec)
 3. 安大略省 (Ontario)
 4. 西部省份，包括 British Columbia,

006 前言

Alberta, Saskatchewan, Manitoba

5. 北部地区, 包括 Northwest Territories,

Yukon, Nunavut

加拿大人自己在描述自己的国家时, 总喜欢用“from sea to sea”, 意即从东边的大西洋到西边的太平洋, 东西南北纵横数千里, 幅员何等辽阔。高山、峡谷、莽原、雪域、大川、巨湖, 应有尽有, 构成了加拿大多姿多彩的地理景观; 例如, 最著名的就有壮美的尼亚加拉大瀑布、雄奇的落基山脉。

加拿大有着丰富的自然资源, 这是加拿大人一笔不竭的财富。加拿大的石油、天然气、木材等大量出口到美国; 西部的草原省份盛产小麦, 号称加拿大的面包篮子, 部分出口到中国。我在读加拿大历史时, 注意到其中有一段有趣的描述, 是与中国有关的。在六十年代初, 加拿大通过香港向中国大陆出口小麦, 给加拿大农业带来了巨大的收益。

For prairie farmers the Chinese purchases were a bonanza. The Wheat Board sold all its surplus stocks; wheat prices rose

from \$1.60 to \$2.19 a bushel; the Minister of Agriculture told the farmers to grow all they could; net farm income tripled in three years. It is no wonder that the prairies have voted Conservative ever since. ①

在当时, 与红色中国做生意, 自然会有政治上的风险。但有意思的是, 由于中国人的购买, 加拿大积压的小麦销售一空, 价格上去了, 农场主的收入增加了, 竟然使得出身于草原省的 Diefenbaker ② 的政府得到广泛的支持。

加拿大的畜牧业十分发达, 有大量牛肉出口到美国、日本③等国。在电视新闻里常可以看到, 人们在举行户外活动时, 烧烤牛排。加拿大的牛奶在商场里卖得很便宜, 奶制品的种类繁多。

加拿大是西方七大工业化国家之一, 经济发达。加拿大人的生活是富足的, 虽然总体上比美国要穷, 但加拿大社会贫富差别比美国小。加拿大人一般都认为他们的

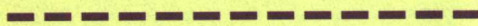
① Bothwell Robert, Ian Drummond and John English. *Canada Since 1945: Power, Politics and Provincialism*. Toronto: University of Toronto Press, 1981. p.217.

② 加拿大总理, 任期为 1957-1963。

③ 2003 年因阿尔伯塔省的一起疯牛病例, 导致加拿大全国牛肉出口受挫, 尽管后来证实未受污染, 但日本仍严格禁止进口加拿大的牛肉, 直到很长时间以后, 才解禁。

生活质量很好,不必如美国人那么辛劳,可以有更多的闲暇时光。加拿大有着良好的社会保障体系,人们的社会心态看起来比较平和,社会比较安定,人民安居乐业,十分自适。

加拿大和美国一样是个移民社会,但美国社会像个大熔炉,迅速地将各种移民文化熔在了美国文化当中;加拿大与美国不同的是,移民相对独立地保留了各自的文化传统。加拿大的文化号称是多元文化(Multiculturalism)。那么,什么是多元文化呢?



“Multiculturalism means cultural freedom.

The nation is committed to the ideal of a cultural mosaic, a free association of free and equal citizens freely choosing their values and ways of living together.”^①加拿大的多元文化即意味着多种文化可以平等共存,不失各自的独立性,从而形成一个文化的万花筒。这种多元文化,是当今加拿大移民社会的一个社会现实,同时也是一个逐步演变的历史过程。

在历史上,加拿大这块土地曾是穷人和受压迫者的避难所。在过去的几个世纪里,受

宗教迫害的欧洲人逃到这里,因为效忠英国而受美国人迫害的大量移民迁入,因大饥荒的爱尔兰人到这里寻求温饱,美国的奴隶逃到这里……这些逃亡者、落难者,更懂得相互的尊重和理解,更知道宽容和妥协,也许在性格上更平和友善,在行为上更传统保守。所以,有人写道:“Tolerance, readiness to compromise, a stunning lack of excitement about heroes and ideologies and flag-waving... all these are part of the Canadian style.”^②

这些历史积淀下来,构成了加拿大社会的一种文化,即便在当今现代化的加拿大社会里,还能听到隐隐传来的历史回音。

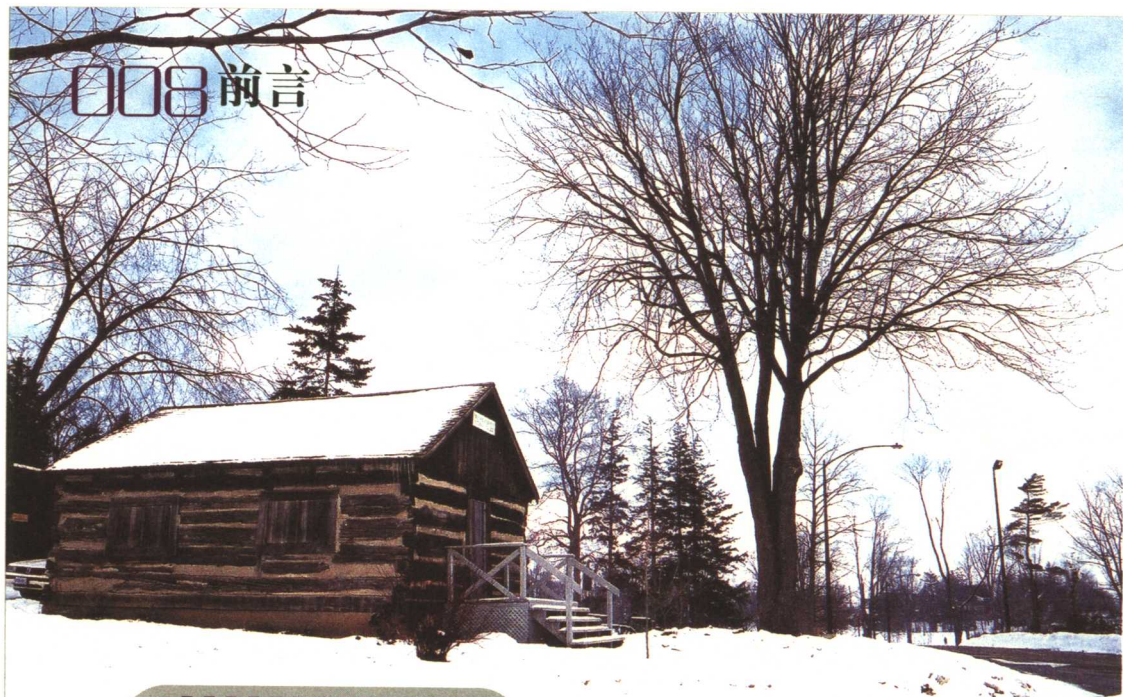
三

我到加拿大的落脚之处,是一个叫滑铁卢的城市。

从地图上看,滑铁卢市(City of Waterloo)位于加拿大、美国边界的五大湖地区,它恰好大致处在由安大略湖、伊利湖和休伦湖环绕形成的一块区域的中心,其纬度为北纬43度多,低于北纬49度美加分界线。滑铁卢市离加拿大最大的城市多伦多市仅一

^① 见 Explore Canada(The Reader's Digest / CAA illustrated guide)一书第19页。

^② 同上,第23页。



↑在滑铁卢公园，可以看到一个经历了一百多年风雨的小木屋，那是当地最早的一个学校。

百公里的距离。滑铁卢市隶属滑铁卢地区 (Waterloo Region)。滑铁卢地区在加拿大的安大略省西南部，包括三座主要城市：剑桥市 (City of Cambridge)、基奇纳市 (City of Kitchener)、滑铁卢市和附近的四个乡镇，共有四十五万人口，是加拿大最富庶发达的地区之一。滑铁卢地区政府网站是这样介绍的：

Waterloo Region is a vital, prosperous area, located in Southern Ontario in the centre of the triangle formed by three Great Lakes: Ontario, Erie and Huron. Three urban municipalities—Cambridge,

Kitchener and Waterloo, and four rural townships—North Dumfries, Wellesley, Wilmot and Woolwich.—make up Waterloo Region. With a combined population of over 450,000, Waterloo Region is one of the fastest growing areas in Ontario. Our unique balance of the urban and rural, our proximity to major North American markets and transportation networks, our diverse ethnic makeup, and our excellent education, health, cultural and recreational facilities contribute to the allure this area has for families and businesses.^①

① 见滑铁卢地区政府网站 <http://www.region.waterloo.on.ca> 主页。

滑铁卢地区再加上与之紧密相连的圭尔夫市 (City of Guelph), 形成一块三角区域, 拥有众多的高技术企业、发达的工业制造业、富有创新活力的四所大学和一所学院, 这里创造了大量的就业机会和财富, 这里被习惯地称为加拿大的“技术三角” (Canada's Technology Triangle)。

我在滑铁卢市已经生活了三年多时间, 对于这个城市和周边地区, 逐渐熟悉, 有了较为深入的了解。

在历史上, 滑铁卢这一带一直是印第安人的居住地。十九世纪初, 有一批孟诺派教人 (Mennonites) 从美国迁入, 在此购地定居。后来, 滑铁卢市区所在的这一块土地被孟诺派教人卖给了一个叫 Abraham Erb 的人, 此人在这里先后修建了锯木厂、面粉加工厂。到 1816 年, 这个小村落被定名为滑铁卢, 是因为庆祝和纪念英国军队在滑铁卢一战击败了拿破仑。此后, 滑铁卢和毗邻的一个叫柏林的村落吸引了大批德裔移民的到来, 德裔移民成为此地最主要的人口。到了 1948 年, 这座初具规模的城市正式被命名为滑铁卢市。

在滑铁卢市区有一个滑铁卢公园 (Waterloo Park), 可以看到保存完好的当年的锯木厂, 还可以看到一个经历了一百多年

风雨的小木屋, 那是当地最早的一个学校。而现在, 仅在滑铁卢市内就有两所大学, 一所叫滑铁卢大学, 一所是 Wilfrid Laurier 大学。

滑铁卢市包括大批学生, 总人口也不过十万人。从各个方面看, 滑铁卢的确是一个学习、生活和工作的好地方。

这里交通便利。滑铁卢市与加拿大最繁忙的一条高速公路 401 公路相连, 沿 401 高速公路开车往北到多伦多市中心也就是一个半小时的事情, 往南到温莎市 (与美国的底特律市相连) 也不过三个小时的距离。

这里环境优美, 没有大城市的喧嚣。在生活小区, 到处都可以看到小松鼠在树间跳跃嬉闹; 在主要的街道上, 几乎看不到任何交通拥堵的情形, 哪怕在去年大停电的时候, 交通也很井然有序。格兰特河 (Grand River) 静静地流过滑铁卢地区, 在河边留下了许多古色古香的历史建筑和历史遗迹; 这里还有许多小的湖泊和水库, 到了夏天, 便是休闲钓鱼的好去处。

在这里的生活也很方便。无论是小的便利店, 还是大的商场, 商品品种丰富, 应有尽有。在这里还能享受到生活带来的许多乐趣, 比如: 可以去亲近自然, 或是漫步林间, 或是野营, 或是划船, 还可以到体育馆参加

010 前言

各种健身运动等。如果自己有车，出行就十分方便，活动的范围就更广了。滑铁卢还有一点让许多人难以忘记的是，这里出产的啤酒味道很好。

这里有很好的公共图书馆系统。每个大学每个社区都有图书馆，而且可能不止一个。我特别喜欢在滑铁卢公共图书馆里看书看报，有一段时间，我几乎天天都去。在那里，窗明几净，安安静静的，哪怕外面风雪呼啸，看书学习丝毫不受影响。

滑铁卢和基奇纳市，还有大量的文化设施和丰富的文化艺术活动。在这里，每年的夏天，六月有多民族文化节，七月会有爵士音乐节，八月有杂耍狂欢节；到了秋季，节假日就更多了，什么感恩节、鬼节的，当然最吸引旅游者的是具有德国文化传统的十月节（Oktoberfest）。在这里还活跃着一支交响乐队，叫基奇纳·滑铁卢交响乐队。滑铁卢市还有许多画廊和各种各样的博物馆，最大的一座博物馆是收集陶瓷和玻璃艺术品的。滑铁卢市中心有好几家电影院和剧场，其中有一个很小的剧场，最多能坐五十人。当我去滑铁卢图书馆的时候，都要路过它，总能看到在门口贴的演出广告。2002年7月19日，一场

小火就把那座木制的老房子给烧了。在小剧场的网站上有一段文字是这样描述的：

Fire Destroys Kitchener-Waterloo Little Theatre Building.^①

At 2:54am, a fire ravaged the Kitchener-Waterloo Little Theatre (KWLT) building, located at 9 Princess Street East in Waterloo. The fire consumed most of the upper floor, causing significant damage to the rest of the building. Fortunately, no one was injured.

所幸的是，没有人员受伤，小剧场的经营没有就此彻底毁灭。人们还是以极大的热情来支持小剧场。目前，还有剧目在排演，只不过是暂借别的地方演出。以滑铁卢人对艺术的热爱来推断，这个小剧场看来还会有重建的那一天。其实，在滑铁卢大学有戏剧系，常有学生剧团推出莎士比亚的戏剧或别的现代戏剧。

滑铁卢市只是加拿大有特色的城市之一。滑铁卢市周边的城市和小镇都有自己独特的历史文化遗迹或经济特色。比如，基奇纳市（Kitchener）是加拿大历史上在位时间最长的

^① 见此小剧场的网站（<http://www.kwlt.org>）。

总理 Mackenzie King 的故乡，也是加拿大艺术史上著名画家 Homer Watson (1855-1936) 的故乡，在基奇纳市仍保留有他们的故居。在本书中有若干篇就是讲述滑铁卢地区文化活动的，在这里就不费更多笔墨了。

四

对于事物的了解，可以有两种视角：一个是身在其中，一个是置身其外。如果将这两种视角相互应照，就能得到更全面的、更立体化的印象。

我在加拿大的这几年的生活，恰好给了我一个机会，使我可以身在其中观察体察西方社会的种种现实。我每天都要接触到加拿大成人，要经历各种事情，都会有切实的感受；但任何个人的体验毕竟是十分有限和单薄的。所以，通过大众媒体来了解社会，便是一个重要的手段。媒体给了你置身其外的眼光，让你看到更广阔的世界，让你感受到别人是如何感受世间事物，看到西方人自己是如何描述自己的社会和文化的。

加拿大的传媒业是十分发达的。报纸、杂志、广播、电视以及互联网，随时传播着各种信息。加拿大的最主要的报纸有《环球邮报》、《全国邮报》、《多伦多星报》等。《环球

邮报》(Globe and Mail) 是加拿大具有悠久历史的综合性大报，是加拿大最有影响力的媒体之一，毫无疑问，该报传递的是加拿大主流社会的声音，其报道和评论文章通常是比较有深度的。《全国邮报》(National Post) 是一份侧重财经报道的全国性报纸，在我的印象里，其风格有点类似美国的《华尔街日报》。《多伦多星报》是在多伦多地区最重要的日报，是了解多伦多这一大城市及周边地区各方面信息的最好资料。

在滑铁卢地区，只有惟一的一份日报，英文名为“The Record”，也有人称之为“K-W Record”，我觉得该报的一些地方特写稿写得很好，对于具有特色的滑铁卢地方新闻事件写得比较到位，照片也有拍得很棒的；这份报纸总的来看，办得相当不错。值得一提的是，滑铁卢大学的学生报纸《Imprint》也办得有一定的专业水平，其刊发的一些文章对于人生和社会问题的思考是颇有深度的，常能读到漂亮的或幽默的文字。

加拿大广播公司是加拿大的国营广播电视机构，是加拿大最重要的新闻传播机构之一。加拿大的广播占有重要的不可替代的地位，由于加拿大地广人稀，广播的覆盖面比电视报纸和互联网更大；特别是在一些偏远

012 前言

的加拿大北部地区，广播成为最重要的、迅速的甚至是惟一的大众传播工具。加拿大广播公司的电台对全国进行广播，有英语台，也有法语台，是联系加拿大各个地区、各种文化的纽带。在各个城市，都有私营的地方电台，比如在滑铁卢地区，仅仅调频电台就有十几个，滑铁卢大学也办有一个调频电台，对全市进行广播。由于汽车的普及，人们常在车里收听广播。在加拿大，广播的受众人数相对于其他媒体一定是最多的。

2002年1月，加拿大著名的广播主持人Peter Gzowski去世后，无数的加拿大人怀念他，这成为当天一个上头版头条的重要新闻事件。在这里只引用加拿大著名学者，滑铁卢大学教授Michael Higgins专门为《Imprint》报写的一篇纪念文章^①，主题是：“Gzowski gave us access to our nation, ourselves”，副题是“Death of prominent Canadian broadcaster is followed by outpouring of grief, love and memories”。

He was aptly named Peter — petros — the rock. And in many ways he was the rock or foundation of Canadian public

broadcasting for several decades, and he both relished and feared the role.

By now every scribbler (作家、新闻工作者), anchor, producer, intimate and aficionado in the land has had the opportunity to speak his or her mind about the media legend that was Peter Gzowski. Peter, as everyone called him, died last Thursday at the age of 67 from chronic obstructive pulmonary (肺部的) disease.

And the nation went into mourning for a journalist and radio host who embodied the searching, tentative, fractious and muddled reality that is Canada, and who did it his way — courteous, probing and accepting.

在文章中，Higgins教授一落笔，就从Peter的名字联想到“petros”（岩石），马上给予了Peter可以称之为加拿大广播事业基石的评价。随后，他在文章中回顾自己与Peter交往的几段往事，最后在文章中对这位广播主持人的品格和事业给予了这样的深情的怀念：

He could be crusty, moody, brusque and impatient, but I never once found him cruel in anything he said before, during

^①见该报2002年2月1日第26版。

or after airing. His passion for the country — the very notion of Canada — and its culture seemed inexhaustible. He had time for the mighty and the humble, the published and the unpublished, the shapers and the voiceless.

He was a conduit, an enabler, an interviewer of genius, a journalist who, as Jeffrey Simpson notes, was more interested in the “eye” than the “I” of journalism.

Gzowski was a gifted conversation-alist and he carried on during his sadly foreshortened life a conversation with the country that was a personal, inclusive, fair and honest. Like the man.

在报纸配上的 Peter Gzowski 的照片下，小标题是《一个民族的声音》（“Peter Gzowski: the voice of a nation”）。一个广播节目主持人在加拿大能拥有如此的影响力，广播的独特魅力可见一斑。

→基奇纳市多民族文化节上
表演节目的老人。

加拿大广播公司电视台（CBC TV）是加拿大最重要的电视台之一，是国营的。当然，还有一家全国性的加拿大电视台（CTV），是私营的。除了这两家大的电视机构外，加拿大还有许多城市电视台和由综合性媒体集团兼营的电视机构。

加拿大广播公司电视台的新闻通常是全国性的视角，对于全国性的重大事件都会进行及时深入的报道，对于一些国际重大事件也常会派出记者报道，发出加拿大自己的声音。其中，最有影响力的一个新闻节目是晚间十点播出的“The National”，主持人叫Peter Mans bridge，经常可以见到他本人出现在新闻现场进行播报，比如在加拿大卑诗省的森林火灾现场，或在阿富汗或以色列的重要新闻的现场出现。加拿大电视台（CTV）则在



014 前言

一些社会新闻的报道上见长，比较贴近人们的日常生活。在滑铁卢地区能看到当地的电视新闻，主要就是来源于一个叫CKCO的电视台，实际上就是属于加拿大电视台（CTV）体系内的。CKCO电视台覆盖整个滑铁卢地区，在每天晚上六点起有一个小时的地方新闻、体育和气象信息节目，给我印象最深的是，主持人主持时比较轻松，特别在节目快结束时，还会开个小玩笑，以活跃气氛。

除了新闻之外，电视台播出大量的谈话节目、娱乐节目、电影、电视剧、情景喜剧、动画片等。在加拿大可以看到美国各大电视台的节目，比如美国广播公司（ABC）的《百万富翁》（Who wants to be a millionaire?）。

另外，值得一提的还有一家罗杰斯电视台（Rogers Television）利用自己的有线电视网络，在一些地方事件的报道和电视服务上也比较有特色。在本书中，有一篇文章专有介绍，这里就不多说了。

加拿大最著名的新闻周刊叫《麦克琳》，实际是属于罗杰斯总公司旗下的杂志。最为人们熟知的是该杂志每年一度的大学排名。当然，《麦克琳》作为新闻周刊，在深入报道重大新闻事件、新闻人物和社会现象上，是独树一帜的。《加拿大商业周刊》也是一份重

要的财经杂志，类似美国的《商业周刊》。加拿大还有其他林林总总的杂志，但给我的印象都不如这两本深。美国著名的杂志《时代周刊》和《读者文摘》都有加拿大版，尽管加拿大政府限制其必须有足够数量的加拿大内容，但怎么看，都还是美国口味的。

加拿大的互联网比较发达，在城市上网是十分方便的。罗杰斯公司提供基于有线电视网的互联网高速上网服务；而老牌的加拿大贝尔电话公司则提供利用电话的互联网高速上网服务。加拿大的新闻机构一般都有自己的网站，比如加拿大广播公司网站cbc.ca就是一个很好的新闻网。Canada.com和Canoe.com是较为加拿大人常用的网站。当然，美国的主流网站也是加拿大人经常利用的。

加拿大的各大学都有自己的网站。滑铁卢大学的校园电子公告牌是我经常光顾的，是我了解校园大事和滑铁卢地区文化和教育新闻的一个窗口，编辑得很好，看一个网页，所有的大事小情就一览无遗了。

最后，有必要提一下的是加拿大通讯社（Canadian Press）。登在报纸上的新闻，如果标有CP电头的，实际上是加拿大通讯社采写的，只不过平常看报时不大会有人注意到而已。

五

我一直有一种愿望，希望把我感受到的加拿大的风土人情和社会生活风貌写出来。然而，却迟迟没能动笔。

后来与《英语周报》编辑联系时，得知他们需要这样的稿件。对于我，中文当然更能充分表达我的思想和感受；《英语周报》编辑似乎偏爱原汁原味的英文，而且要求英文最好要占一半篇幅以上。我就只好引用“原版”英文，不再“原创”英文。我就只能以别人的英文文字为框架，把自己的感受和见解，融入到对英文的诠释和借题发挥当中。所以，从2001年下半年起，陆陆续续地在《英语周报》刊出了一些中英双语的文章。

当时，我写了好几种样式的稿子。实际上，《英语周报》他们选出来拿到报纸上发表的，就是半中半英的。据反映，有读者是很喜欢看的。显然，要比纯英文的好懂好看，比纯中文的要有纯正地道的英语做对比，可以对照看看写文章的这家伙是不是在瞎侃胡吹自己的海外见闻。

所以，这次结集出版时，完全保留了这种中英双语的基本样式。当然，我更感快慰的是，我可以多用中文写一些个人的生活体

验，在某些议题上做更深入的阐释。所以，除了增加了不少新的文章外，在原先刊发在《英语周报》上的一些稿子里，我删去了一些琐屑的英文文字，又修改和增补了一些中文内容；使得全书整体上，中英文合理衔接照应，相得益彰。

全书共30多篇，书中文章的样式大约有三种：

1. 半中半英，夹叙夹议，如《小城故事》(The Story of Stratford)。

2. 中文为骨，附缀些英文。比如，《独木舟游记》(Canoeing in Algonquin Park)就是散文游记，有简短的英文背景介绍。

3. 英文为主，中文略做评注。比如，《冰球衫》(The Hockey Sweater)就是名篇点评。

本书绝大多数文章写作的一般思路是：先从一个英文的新闻或有趣的事情引出来，然后就这个事情，再做一个解释；再由此及彼，联系一个更有意思的东西，再引一段英文；然后再层层展开，最后做一个精彩的结语。我将许多不同来源的地地道道的英文片段组合起来，加以解释评价，这样就把许多看起来没有关系的文化现象和海外风情，通